

**CERCLE UNIVERSEL DES
AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE**



EUGÉNIO DE SÁ PORTUGAL

PELA PAZ



**Carta aberta aos poetas e outros homens e mulheres
de letras**

**Meus ilustres Pares, alguns de vós também meus
Amigos;**

**Não há paz sem justiça. Não há justiça sem
solidariedade. Considero, por isso, que cabe aos
autênticos poetas e a outros homens e mulheres de
letras que, porventura, hajam logrado merecer junto
dos seus leitores o crédito que os torna líderes de**

opinião, a missão da defesa destes ideais maiores da sociedade civilizada.

Enquanto assumidos paladinos dos mais débeis e desprotegidos, devemos ter no horizonte como meta primeira a persecução de acções que nos fazem servidores destas nobres e encadeadas causas e, assim, definitivamente estaremos a colocar-nos ao serviço da paz.

Estamos prestes a dobrar o quarto lustro do milénio terceiro da era Cristã. Nestes quase dezanove anos transcorridos tivemos já a lamentar inúmeras tragédias registadas um pouco por todo o mundo, com o seu cortejo de horrores, sempre mais nefastos para os mais humildes, os que menos têm para poderem 'alevantar-se do chão'.

É pensando nesses e em tantos outros que ainda sofrem as muitas iniquidades que contra eles são perpetradas, voluntariamente, ou por criminosas incúrias e omissões, que temos de usar a nossa pena e torná-la eficaz na condenação dos culpados. E isto, meus caros Pares, é lutar pela paz com as armas que temos: a pena que tomámos com o dever de a honrar!

Não é nos salões, mais ou menos fechados à comunicação e frequentados por figuras de duvidosas convicções a respeito dos enunciados valores, que a justiça pode ser defendida. Seria pelo menos suspeita qualquer denúncia que de lá viesse pelos que mais a obstaculizam, porque isso seria um acto de gritante hipocrisia, face à manifesta conflitualidade de interesses. Ao contrário; é tornando pública essa denúncia pela pena de quem nada tem a ver com as tais 'conveniências' que melhor defenderemos quem de tal mais carece. E, se o fizermos com algum talento poético-literário, maiores e mais exponenciais e eficazes serão os resultados da comunicação.

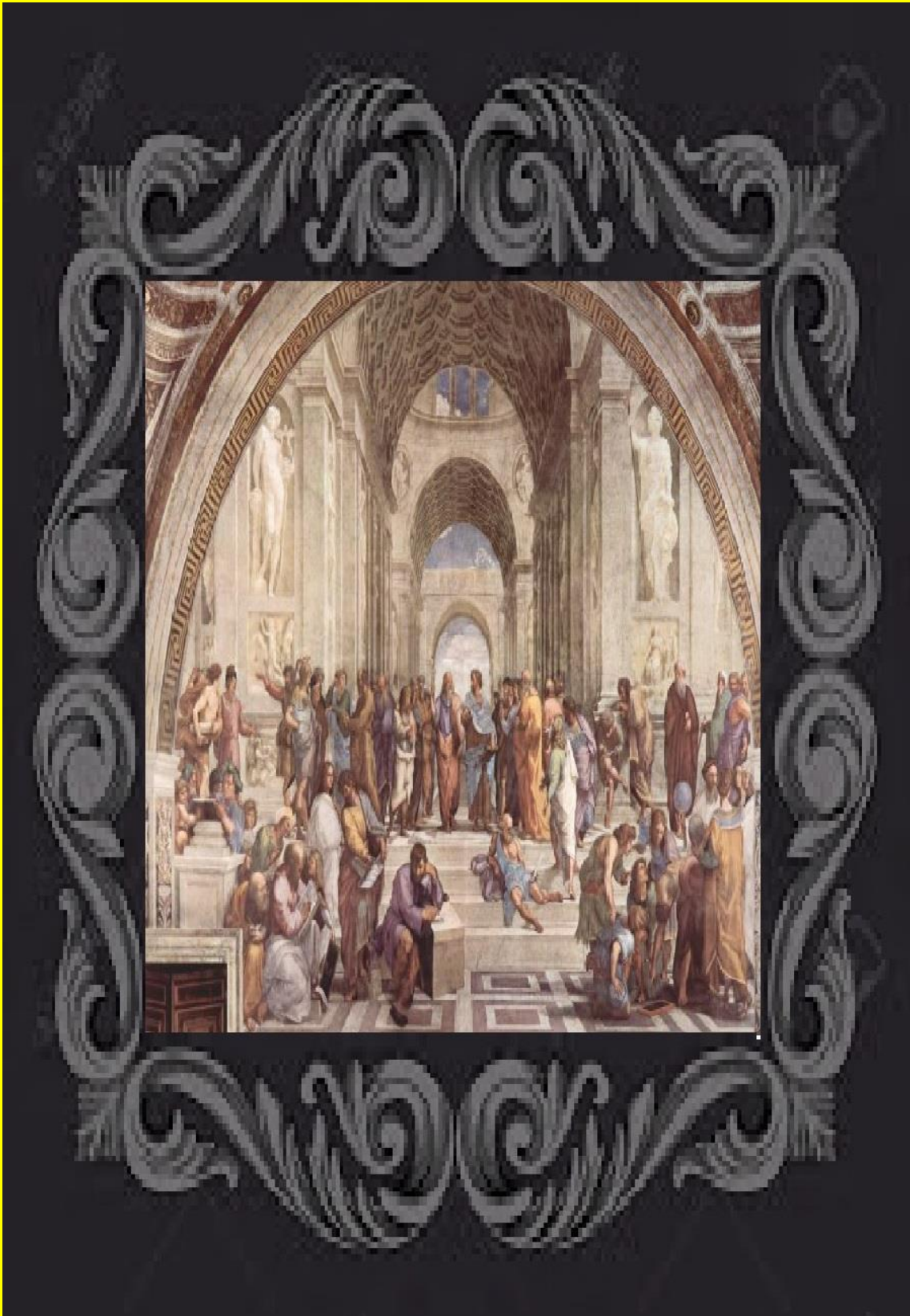
Tenho consciência que, de uma forma ou de outra, todos vós quiçá tenham já vindo a contribuir para esta paz de que vos falo, através do apelo à razão para a consolidação dos valores da justiça e da solidariedade entre os seres humanos que ainda têm boa vontade e espírito nobre, altruísta e digno.

Todavia, nos tempos que correm é urgente que assumamos uma atitude ainda mais veemente e a proclamemos por todos os meios ao nosso alcance.

Temos de acreditar que a influência das nossas posições sistematicamente trazidas a público produzirá os seus efeitos.



EUGÉNIO DE SA PORTUGAL
POUR LA PAIX



**Lettre ouverte aux poètes et autres hommes et
femmes de lettres**

**Mes illustres Pairs, certains d'entre vous aussi mes
Amis ;**

**Il n'y a pas de paix sans justice. Il n'y a pas de justice
sans solidarité. Je considère donc qu'il appartient aux
poètes authentiques et autres hommes et femmes de
lettres qui, peut-être, ont réussi à mériter de leurs
lecteurs le crédit qui en fait des leaders d'opinion, la
mission de défendre ces plus grands idéaux de la
société civilisée.**

**En tant que champions des plus faibles et des plus
défavorisés, nous devons avoir comme objectif premier
la poursuite d'actions qui font de nous les serviteurs
de ces causes nobles et liées et, de cette manière,
nous nous mettrons définitivement au service de la
paix.**

**Nous sommes sur le point de doubler le quatrième
lustre du troisième millénaire de l'ère chrétienne. Au
cours de ces presque dix-neuf années qui se sont
écoulées, nous avons déjà dû pleurer d'innombrables
tragédies enregistrées dans le monde entier, avec leur
cortège d'horreurs, toujours plus néfastes pour les plus
humbles, ceux qui ont le moins pour pouvoir « se
soulever ». le sol'.**

**C'est en pensant à ces personnes et à tant d'autres qui
souffrent encore des nombreuses injustices commises
à leur encontre, volontairement ou par négligence et
omissions criminelles, que nous devons utiliser notre
punition et la rendre efficace pour condamner les
coupables. Et cela, mes chers pairs, c'est lutter pour la**

**paix avec les armes dont nous disposons : le
châtiment que nous avons pris avec le devoir de
l'honorer !**

**Ce n'est pas dans des salons plus ou moins fermés à la
communication et fréquentés par des personnalités
aux convictions douteuses quant aux valeurs affichées
que la justice peut être défendue. Toute dénonciation
venant de là, de la part de ceux qui y font le plus
obstacle, serait pour le moins suspecte, car ce serait
un acte d'hypocrisie flagrante, compte tenu du conflit
d'intérêts manifeste. Au contraire; C'est en rendant
publique cette dénonciation par la plume de ceux qui
n'ont rien à voir avec de telles « commodités » que
nous défendrons mieux ceux qui en manquent le plus.
Et si nous le faisons avec un certain talent poético-
littéraire, les résultats de la communication seront
plus grands, plus exponentiels et plus efficaces.**

**Je suis conscient que, d'une manière ou d'une autre,
vous avez peut-être tous déjà contribué à cette paix
dont je parle, à travers l'appel à la raison pour la
consolidation des valeurs de justice et de solidarité
entre les êtres humains qui ont encore de bonnes
volonté et esprit nobles, altruistes et dignes.**

**Cependant, en ces temps-là, il est urgent que nous
adoptions une attitude encore plus véhémement et que
nous la proclamions par tous les moyens dont nous
disposons.**

**Il faut croire que l'influence de nos positions
systématiquement rendues publiques produira ses
effets.**



EUGÉNIO DE SA PORTUGAL

FOR PEACE

**Open letter to poets and other men and women of
letters**

My illustrious Peers, some of you also my Friends;

**There is no peace without justice. There is no justice
without solidarity. I therefore consider that it belongs
to authentic poets and other men and women of letters
who, perhaps, have succeeded in deserving from their
readers the credit which makes them opinion leaders,
the mission of defending these greatest ideals of
civilized society.**

**As champions of the weakest and most
disadvantaged, we must have as our primary objective
the pursuit of actions that make us servants of these
noble and related causes and, in this way, we will
definitively put ourselves at the service of peace .**

**We are about to double the fourth luster of the third
millennium of the Christian era. During these almost
nineteen years that have passed, we have already had
to mourn countless tragedies recorded throughout the**

world, with their procession of horrors, always more harmful for the most humble, those who have the least to to be able to “rise up”. Floor’.

It is with these people in mind and so many others who still suffer from the many injustices committed against them, voluntarily or through criminal negligence and omissions, that we must use our punishment and make it effective to convict the guilty. And that, my dear peers, is to fight for peace with the weapons at our disposal: the punishment we have taken with the duty to honor it!

It is not in salons more or less closed to communication and frequented by personalities with questionable convictions regarding the values displayed that justice can be defended. Any denunciation coming from there, from those who are most obstructing it, would be suspicious to say the least, because it would be an act of blatant hypocrisy, given the obvious conflict of interest. On the contrary; It is by making public this denunciation by the pen of those who have nothing to do with such “conveniences” that we will better defend those who lack them the most. And if we do it with a certain poetic-literary talent, the results of communication will be greater, more exponential and more effective.

I am aware that, in one way or another, you may have all already contributed to this peace of which I speak, through the appeal to reason for the consolidation of the values of justice and solidarity between human

**beings who still have good will and noble, altruistic
and dignified spirit.**

**However, in these times it is urgent that we adopt an
even more vehement attitude and proclaim it by every
means at our disposal.**

**We must believe that the influence of our positions
systematically made public will produce its effects.**

EUGENIO DE SA PORTUGAL

POR LA PAZ

**Carta abierta a los poetas y otros hombres y mujeres
de letras**

**Mis ilustres Pares, algunos de vosotros también mis
Amigos;**

**No hay paz sin justicia. No hay justicia sin solidaridad.
Considero, pues, que corresponde a auténticos poetas
y a otros hombres y mujeres de letras que, tal vez,
hayan logrado merecer de sus lectores el crédito que
les convierte en líderes de opinión, la misión de
defender estos ideales más grandes de la sociedad
civilizada.**

**Como defensores de los más débiles y desfavorecidos,
debemos tener como objetivo primordial la búsqueda
de acciones que nos hagan servidores de estas causas
nobles y afines y, de esta manera, nos pondremos
definitivamente al servicio de la paz.**

**Estamos a punto de duplicar el cuarto brillo del tercer
milenio de la era cristiana. Durante estos casi**

diecinueve años transcurridos, ya hemos tenido que lamentar innumerables tragedias registradas en todo el mundo, con su cortejo de horrores, siempre más dañinos para los más humildes, los que menos tienen para poder “levantarse”. . el suelo'.

Pensando en estas personas y en tantas otras que todavía sufren las muchas injusticias cometidas contra ellas, voluntariamente o por negligencia y omisiones criminales, debemos utilizar nuestro castigo y hacerlo efectivo para condenar a los culpables. Y eso, queridos compañeros, es luchar por la paz con las armas a nuestra disposición: ¡el castigo que hemos recibido con el deber de honrarlo!

No es en salones más o menos cerrados a la comunicación y frecuentados por personalidades con convicciones cuestionables sobre los valores expuestos donde se puede defender la justicia. Cualquier denuncia que venga de allí, de quienes más la obstaculizan, sería cuanto menos sospechosa, porque sería un acto de flagrante hipocresía, dado el evidente conflicto de intereses. Al contrario; Es haciendo pública esta denuncia por parte de quienes no tienen nada que ver con tales “comodidades” que defenderemos mejor a quienes más las carecen. Y si lo hacemos con cierto talento poético-literario, los resultados de la comunicación serán mayores, más exponenciales y más eficaces.

Soy consciente de que, de un modo u otro, es posible que todos vosotros ya habéis contribuido a esta paz de la que hablo, mediante la apelación a la razón para la consolidación de los valores de justicia y solidaridad entre seres humanos que aún tienen buena voluntad. y espíritu noble, altruista y digno.

Sin embargo, en estos tiempos es urgente que adoptemos una actitud aún más vehemente y la proclamemos por todos los medios a nuestro alcance. Debemos creer que la influencia de nuestras posiciones sistemáticamente divulgadas producirá sus efectos.

Эужениу де Са Португалия Для мира

**Открытое письмо поэтам и другим литераторам
Мои прославленные коллеги, некоторые из вас
также мои друзья;**

**Без справедливости нет мира. Без солидарности
нет справедливости. Поэтому я считаю, что она
принадлежит подлинным поэтам и другим
литераторам, которые, возможно, сумели
заслужить у своих читателей признание, которое
делает их лидерами общественного мнения,
миссию защиты этих величайших идеалов
цивилизованного общества.**

**Как защитники самых слабых и обездоленных, мы
должны иметь в качестве своей главной цели
стремление к действиям, которые сделают нас
служителями этих благородных и связанных с ними
целей, и таким образом мы окончательно поставим
себя на службу миру.**

Мы собираемся удвоить четвертый блеск третьего тысячелетия христианской эры. За эти прошедшие почти девятнадцать лет нам уже пришлось оплакивать бесчисленные трагедии, зафиксированные по всему миру, с их вереницей ужасов, всегда более вредных для самых смиренных, тех, кому меньше всего нужно для того, чтобы иметь возможность «подняться». . пол'. Именно с учетом этих людей и многих других, которые все еще страдают от многих несправедливостей, совершенных против них добровольно или в результате преступной халатности и бездействия, мы должны использовать наше наказание и сделать его эффективным для осуждения виновных. И это, мои дорогие сверстники, значит бороться за мир с помощью оружия, которое есть в нашем распоряжении: наказание, которое мы приняли, с обязанностью его чтить!

Справедливость можно отстаивать не в салонах, более или менее закрытых для общения и посещаемых личностями с сомнительными убеждениями относительно демонстрируемых ценностей. Любое разоблачение оттуда, от тех, кто этому больше всего препятствует, было бы, по меньшей мере, подозрительным, потому что это было бы актом откровенного лицемерия, учитывая очевидный конфликт интересов. Напротив; Именно обнародовав это разоблачение пером тех, кто не имеет никакого отношения к подобным

«удобствам», мы лучше защитим тех, кому их больше всего не хватает. И если мы сделаем это, обладая определенным поэтически-литературным талантом, результаты общения будут более масштабными, показательными и эффективными. Я осознаю, что, так или иначе, вы все, возможно, уже внесли свой вклад в этот мир, о котором я говорю, посредством обращения к разуму для консолидации ценностей справедливости и солидарности между людьми, у которых еще есть добрая воля. и благородный, альтруистический и достойный дух.

Однако в наше время крайне важно, чтобы мы заняли еще более решительную позицию и провозглашали ее всеми доступными нам средствами*. Мы должны верить, что влияние наших позиций, систематически обнародованных, даст свои результаты.